

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 6:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pozwól się ostrzec, Jerozolimo, aby moja dusza nie odstała od ciebie, abym cię nie zamienił w pustkowie, w ziemię niezamieszkaną.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pozwól się ostrzec, Jerozolimo, abym nie odstąpił od ciebie, abym cię nie zamienił w pustkowie, w ziemię niezamieszkaną.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przyjmij upomnienie, Jerozolimo, aby moja dusza nie odstąpiła od ciebie, bym cię nie zamienił w pustkowie, ziemię bezludną.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ćwicz się Jeruzalemie! byś nie odstąpiła dusza moja od ciebie, bym cię nie obrócił w pustynię ziemi do mieszkania niesposobną,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ćwicz się, Jeruzalem, abyś nie odstąpiła dusza moja od ciebie, abych cię nie położył pustą ziemią ku mieszkaniu niesposobną.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Strzeż się, Jerozolimo, bym się nie odwrócił od ciebie, bym nie obrócił cię w pustynię, w ziemię niezamieszkałą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pozwól się ostrzec, Jeruzalemie, aby moja dusza nie odwróciła się od ciebie, abym cię nie obrócił w pustynię, w kraj nie zamieszkanym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Strzeż się, Jerozolimo, abym nie odwrócił się od ciebie, abym nie uczynił cię pustkowie, ziemią niezamieszkaną.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jerozolimo, przyjmij naukę, żebym nie zerwał więzi z tobą i żebym nie uczynił ciebie pustkowie i bezludną ziemią.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeruzalem! Przyjm upomnienie, bym nie odstąpił od ciebie, bym cię nie musiał zamienić w pustynię, ziemię bezludną.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	будеш напоумлений, Єрусалиме. Хай не відійде моя душа від тебе, щоб Я тебе не зробив непрохідною землею, яка не буде замешкана.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przyjmij przestrożę Jerszalaim, byś od ciebie nie odeszła Moja Osoba, bym nie zamienił cię w pustynię, w niezamieszkałą ziemię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Poddać się skorygowaniu, Jerozolimo, żeby moja dusza nie odwróciła się od ciebie ze wstrętem; żebym cię nie uczynił podobną do bezludnego pustkowia, ziemi nie zamieszkaną”.